

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

Périodique de l'Ass. suisse de Propriétaires de Tracteurs

Périodique suisse du machinisme agricole motorisé

Rédaction: R. Piller, Brougg

### Table des matières

Un éventail de révélations et découvertes! . . . . .	449
La Grèce à la rencontre de la Suisse à Lausanne	450
Où dois-je, en ma qualité de paysan, acheter mes machines pour les avoir aux conditions les plus favorables . . . . .	453
La préparation du sol avec les charrues portées	457
N'utilisez aucun véhicule à moteur - même sur vos propres terres - sans avoir conclu une assurance-responsabilité civile! . . . . .	467
Leurs trucs . . . . .	468
Dégâts causés par les gelées et arrosage de protection . . . . .	469
La page des jeunes . . . . .	471
Questionnez - on vous répondra! . . . . .	475
Convocation à la 35ème Assemblée générale des délégués . . . . .	477
Au sujet du véhicule à sustentation par coussin d'air . . . . .	478
Le Courrier de l'IMA . . . . .	485

### Liste des annonces

Aebi & Co. S.A., Berthoud . . . . .	437
Aecherli S.A., Reiden . . . . .	484
Agrar S.A., Wil . . . . .	455
Albrecht Hans, Stadel bei Niederglatt . . . . .	466
Allamand L. S.A., Ballens . . . . .	couv. 2
Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A. . . . .	479
Althaus & Co., Ersigen . . . . .	482
ASMA, Berne . . . . .	451

Baltensperger Ed., Brütten . . . . .	couv. 1
Birchmeier & Cie. S.A., Künten . . . . .	441
Blaser W. & Co., Hasle-Rüegsau . . . . .	440
Bucher-Guyer, Niederweningen . . . . .	464/465
Continental, Zurich . . . . .	448
ESA, Burgdorf . . . . .	444
Eschler M., Lausanne . . . . .	470
Ford Motor Company (Switzerland) S.A., Zurich	456
Früh Jakob, Münchwilen . . . . .	454
Fabrique d'Accumulateurs Oerlikon, Zurich	483
Fabrique de Machines S.A., Hochdorf . . . . .	475
Fédération des syndicats agricoles du canton de Fribourg, Fribourg . . . . .	couv. 4
Göldi J., Rüthi . . . . .	440
Henriod Paul S.à.r.l., Echallens . . . . .	478
Hämmerli H., Nyon . . . . .	444/445
Hürlimann Hans, Wil . . . . .	439
Koller H.R. & Cie., Winterthour . . . . .	470
Landtechnik S.A., Guin'Duding . . . . .	463
Leclanché S.A., Yverdon . . . . .	478
Matra, Zollikofen . . . . .	440
Meili E., Schaffhouse . . . . .	446
Merk Hans, Dietikon . . . . .	couv. 3
Messer Ernest S.A., Sissach . . . . .	452
Müller A., Bättwil près Bâle . . . . .	483
Mutuelle Vaudoise . . . . .	482
Plumettaz S.A., Bex . . . . .	476
Pneu-Veith S.A., Payerne . . . . .	438
Service Company AG, Dübendorf . . . . .	443
Walter Baur, Lausanne, Stump Pierre, Sulgen	442
Vogel Fréd., Kölliken . . . . .	445
Würgler Hans F., Zurich . . . . .	481
Wyss H.-R., Vernand s. Lausanne . . . . .	480/482

Le numéro 13 paraîtra le 19 octobre 1961

■ **Dernier jour pour les ordres d'insertion: 25 sept. 1961**

annonces Hofmann, Obersteinmaur/ZH, tél. (051) 94 11 69

### «LE TRACTEUR et la machine agricole»

Administration: Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Altenburgerstr. 25, («Schönenegg»), Brougg/Arg. Case postale 210. Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

Règle des annonces: Annonces Hofmann, Steinmaur/ZH, Téléphone (051) 94 11 69.

Prix de l'abonnement: frs. 9.50 par an      Gratuit pour les membres de l'Association      Parait 15 fois par an  
Imprimerie et expédition: Schill & Cie., Lucerne.      Droit de reproduction réservé

# La puissance est là - utilisez-la!



Evitez les déceptions!  
Seul le véritable pneu Farmer  
porte les noms  
«Farmer» et «Continental».

Si votre tracteur, attelé à une lourde charge, se bloque en terrain mou sans que la puissance du moteur puisse être mise en cause, ses roues patinent et s'enfoncent profondément. C'est les pneus qui sont responsables!

Ne prenez pas ce risque! Pour mieux mettre à profit la puissance de votre tracteur, équipez-le de pneus à hautes performances: les Continental AS-Farmer.

Leurs vigoureux crampons solidement appuyés sur le sol font obstacle au glissement. Dotés d'un profil exclusif, les pneus AS-Farmer se nettoient d'eux-mêmes et gardent leur mordant.

Voilà d'où vient l'exceptionnelle puissance de traction qui permet l'utilisation optimum des forces de votre tracteur.

Exigez expressément le véritable pneu AS-Farmer.

Bon à savoir: il n'existe qu'un seul véritable pneu Farmer, celui de

# Continental

Dépôts: Zurich, tél. 051/34 44 36 et 27 01 70. Schlieren ZH, tél. 051/98 93 32. Bâle, tél. 061/34 08 50. Berne, tél. 031/3 34 45. Bienne, tél. 032/2 13 92. Coire, tél. 081/2 10 15. Genève, tél. 022/32 88 11. Lausanne, tél. 021/24 20 44. Lugano, tél. 091/21 98 3. Olten, tél. 062/5 73 01. Samedan, tél. 082/6 52 42. Soleure, tél. 065/2 16 01. Vaduz FL, tél. 075/2 21 92. Winterthour, tél. 052/2 52 27.